



PETROM
Membru OMV Grup

4083078-

CONTRACT DE CARDURI DE CREDIT

Nr. 34336
Data: 26.04.2016

CREDIT CARD AGREEMENT

No. 34336
Date: 26.04.2016

Încheiat între :

Concluded between:

SC OMV PETROM MARKETING SRL, organizata si functionand in baza legilor romane, cu sediul in Bucuresti, Str. Coralilor nr.22, sector 1, Cladirea INFINITY etaj 1, Oval B, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/10637/1998, avand Codul Unic de Inregistrare RO11201891, capital social 980.379.200 RON, reprezentata de in calitate de **D-na. Mirela IOSIF**, Sef Serviciu Indoor Sales si **D-l. Robert UDROIU**, Project Manager Risk Management OPM, in calitate de Furnizor, (denumit in continuare „Furnizor” sau „OMV PETROM MARKETING SRL”).

SC OMV PETROM MARKETING SRL, organized and operating under the Romanian laws, with registered offices in Bucharest, str. Coralilor nr.22, Cladirea INFINITY, etaj 1, Oval B, 1st District, registered with the Trade Registry under no. J40/10637/1998 with sole registration code RO11201891, capital social 980.379.200 RON duly represented by **Mrs. Mirela IOSIF**, Team Lead Indoor Sales and **Mr Robert UDROIU**, Project Manager Risk Management OPM, as Supplier (hereinafter referred to as „Supplier” or „OMV PETROM MARKETING SRL”)

și:

and:

MINISTERUL FONDURILOR EUROPENE, cu sediul la adresa Bd. Ion Mihalache nr. 15-17, Bucuresti, avand Codul Unic de Inregistrare 20897750, cont RO87TREZ23A510103581701X, RO06TREZ23A510103581702X si RO22TREZ23A510103581703X, deschise la A.T.C.P.M., telefon: 0372.838.500, fax: 0372.838.501, reprezentata prin domnul Marius NICA, Secretar General, în calitate de *Achizitor* (denumit in continuare „Client”).

MINISTRY OF EUROPEAN FUNDS, with registered offices at the address Bd. Ion Mihalache No. 15th-17th, Bucharest, registered with the Unique Registration Code 20897750, bank account RO40TREZ23A51013562001X and RO56TREZ23A510103562001X, opened with A.T.C.P.M., telephone: 0372.838.500, fax: 0372.838.501, duly represented by Mr. Marius NICA, General Secretary, as *Purchaser* (hereinafter referred to as „Customer”).

I. Obiectul contractului

I. Object of the Agreement

1.1. Obiectul contractului îl constituie în principal furnizarea de carburant, pe bază de carduri de credit Petrom prin stațiile din România ale Furnizorului.

1.1. The main object of this agreement is fuel supply on the basis of Petrom credit cards through the Supplier's filling stations in Romania.

1.2. In baza cardurilor de credit Petrom se pot furniza si produse complementare si servicii (numite in continuare „Produse”) prin statiile de distributie din Romania ale Furnizorului. In sensul prezentului Contract prin Produse se inteleg acele produse si servicii comercializate in statiile de distributie din Romania ale

1.2. Based on Petrom credit cards can be supplier Complementary products and services (hereinfter referred as the “Products”) can be provided based on Petrom credit cards in all Supplier's filling stations from Romania. For the purpose of this Agreement, Products mean those products and services sold by Supplier's filling stations in Romania other than fuels.

Acceptat pentru si in numele Clientului/Furnizor/Achizitor

1

CONFIRM ON ORIGINAL
[Signature]



Furnizorului altele decat carburanti.

2. Drepturi si obligatii generale ale Furnizorului

2.1. OMV PETROM MARKETING SRL va asigura furnizarea de carburant si Produse pe baza de carduri de credit Petrom în stațiile sale, precum si în statii de distributie care nu ii apartin, cuprinse în lista publicată pe pagina web a OMV PETROM MARKETING SRL, www.petrom.com, în cadrul programului normal de funcționare al acestora și cu carburant care respectă standardele de calitate. Produsele pot fi achiziționate cu carduri Petrom doar dacă stațiile de distributie respective sunt proprietatea sau operate de OMV PETROM MARKETING SRL sau de catre societati la care OMV PETROM MARKETING SRL este actionar majoritar.

2.2. Furnizorul se angajează să păstreze confidențialitatea informațiilor furnizate de Client pentru emiterea cardurilor, precum și a celor privind tranzacțiile efectuate cu acestea și stocate în sistem, cu excepția celor destinate prevenirii fraudelor sau în cazul solicitărilor formulate de către autoritățile legal abilitate.

2.3. Furnizorul are obligația să pună la dispoziția Clientului documentele specifice tipizate necesare în derularea contractului. Modelele acestor documente sunt anexate acestui contract.

2.4. OMV PETROM MARKETING SRL, în scopul îmbunătățirii serviciilor sale, își rezervă dreptul de a extinde acceptarea cardurilor emise și pentru alte produse și servicii din stațiile sale de distributie, precum și în alte stații de distributie care nu îi aparțin, informând în scris Clientul referitor la acest lucru.

2.5. Furnizorul poate modifica unilateral și în orice moment lista Produselor comercializate prin stațiile sale de distributie din România sau poate înceta comercializarea acestora fără a fi responsabil de niciun prejudiciu cauzat Clientului de asemenea

2. The Supplier's General Rights and Obligations

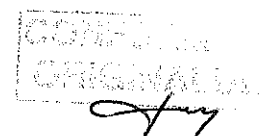
2.1. OMV PETROM MARKETING SRL shall assure the supply of fuel and Products based on Petrom credit cards in its filling stations, as well as in filling stations that do not belong to it, posted on OMV Petrom Marketing SRL webpage, www.petrom.com, during their normal working hours and with fuel compliant with its quality standards. The Products can be acquired with Petrom cards only from the filling stations owned or operated by OMV PETROM MARKETING SRL or by companies to which OMV PETROM MARKETING SRL is majority shareholder.

2.2. The Supplier undertakes to keep confidentiality over the information provided by the Customer for issuing the cards, as well as over the transactions carried out with them and stored in the system, except for those intended for fraud prevention or in case of specific request from the competent authorities.

2.3. The Supplier has the obligation to provide the Customer with all the standard documents necessary to carry out this agreement. The sample templates of such documents shall be appended to this agreement.

2.4. For the purpose of improving its services, OMV PETROM MARKETING SRL reserves the right to extend the acceptance of the issued cards also for other products and services sold through its filling stations, as well as in other filling station which are not owned by it, informing in writing accordingly the Customer.

2.5. Supplier can unilaterally and at any time change the list of the Products sold through its filling stations from Romania or can cease such sale without being held liable for any damage caused to the Customer in this respect. Supplier is





PETROM

Membre OMV Grup

actiuni. Furnizorul nu este deloc raspunzator pentru nicio dauna suferita de Client in situatia in care statiile de distributie carburanti, altele decat cele proprietate a Furnizorului, nu mai comercializeaza unul sau mai multe Produse sau modifica lista Produselor.

2.6. Furnizorul nu este responsabil cu privire la calitatea Produselor achizitionate de Client.

3. Drepturi si obligatii generale ale Clientului

3.1. Clientul se obliga să păstreze în siguranță cardurile PETROM, aflate in folosinta sa, astfel încât acesta să nu fie pierdute, înstrăinate, furate sau deteriorate.

3.2. Clientul va informa conducătorul auto, respectiv persoana autorizata sa utilizeze cardul Petrom, asupra obligativității respectării instrucțiunilor de utilizare a cardurilor, instructiuni furnizate odată cu cardurile emise.

3.3. Clientul este raspunzator pentru fiecare utilizare a cardului PETROM care incalca prevederile legale sau ale prezentului contract.

3.4. Clientul recunoaste dreptul OMV PETROM MARKETING SRL de a utiliza, in analize statistice, informatiile pe care le detine privind tranzactiile efectuate cu cardurile Petrom in scopul de a imbunatati serviciile sale sau de a dezvolta noi servicii.

3.5. Orice modificare a datelor privind parcul auto și/sau identitatea Clientului, care este de interes pentru acest contract, va fi comunicata in scris Furnizorului.

3.6. In situatia in care Clientul intentioneaza sa transfere cardul PETROM unei terțe parti (fie persoana fizica, fie persoana juridica) va notifica acest lucru Furnizorului care va avea dreptul de a autoriza folosirea cardului de către noua persoana sau de a refuza aceasta folosire. In cazul in care Furnizorul refuza acest transfer nici Clientul si nici tertul nu au dreptul la a solicita despagubiri. In caz de transfer al cardului PETROM, Clientul este obligat sa transfere toate obligatiile sale tertului caruia i-a fost transferat respectivul card.

not liable for any damage caused to the Customer in case the filling stations which are not owned by Supplier shall cease to sale one or more Products or change the list of Products.

2.6. Supplier is not liable in respect of the quality of the Products acquired by Customer

3. The Customer's General Rights and Obligations

3.1. The Customer undertakes to safely keep the Petrom cards it uses, so as not to be lost, transferred, stolen or deteriorated.

3.2. The Customer shall inform the driver, respectively the person authorised to use the Petrom card, regarding the obligation to comply with the instructions for the use of the cards, instructions that are provided together with the issued cards.

3.3 The Customer shall be liable for each use of the Petrom card that breaches the legal provisions or the provisions herein.

3.4. The Customer recognizes OMV PETROM MARKETING SRL right to use, in statistical surveys, the information it holds on the transactions effected with Petrom cards, aiming to improve or develop new services.

3.5. Any amendment of the information regarding the car fleet and/or the Customer's identity, which is of interest for this agreement, shall be communicated in writing to the Supplier.

3.6. If the Customer intends to transfer the Petrom card to a third party (either an individual or a legal person) it shall notify the Supplier accordingly. The Supplier shall have the right to authorize the use of the card by the new party or shall deny such use. If the Supplier denies such transfer, neither the Customer nor the third party shall have the right to request damages. In case of a Petrom card transfer, the Customer has the obligation to transfer all its obligations to the third party to whom it transferred the card.



PETROM

Membre OMV Grup

3.7. Clientul accepta ca in relatiile sale contractuale cu OMV PETROM MARKETING SRL sa utilizeze documentele specifice tipizate si puse la dispozitie de catre Furnizor.

3.7. The Customer shall accept to use the standard documents made available by the Supplier for its contractual relationship with OMV PETROM MARKETING SRL.

3.8. Clientul are obligatia ca la solicitarea personalului stației de distribuție apartinand Furnizorului sa prezinte cardul PETROM chiar si fara o cerere scrisa din partea acestora.

3.8. The Customer has the obligation to present the Petrom card at the request of the Supplier's distribution station staff even without a written request from them.

3.9. Dacă Clientul nu își îndeplinește toate obligațiile în conformitate cu legislația română, incluzând dar nelimitându-se la Codul fiscal român și Normele sale de aplicare, după cum au fost modificate, care permit furnizarea de produse energetice fără aplicarea accizei și datorita acestei neindepliniri rezultă impunerea la nivelul Furnizorului de către autoritățile fiscale a unor obligatii suplimentare de plata a oricaror taxe, precum și a unor penalitati si/sau amenzi, Furnizorul va avea dreptul de a recupera aceste sume de la Client. Suma recuperată de Furnizor de la Client va fi egală cu suma corespunzătoare percepută de autoritățile fiscale Furnizorului. Dacă suma impusă de autoritățile fiscale Furnizorului este modificată ulterior, suma recuperată de Furnizor de la Client va fi actualizată și stabilită în conformitate cu aceste modificări.

3.9. If the Customer does not fulfill all its obligations according to Romanian legislation, including but not being limited to the Romanian Fiscal Code and its Application Norms, as amended, which allow the supply of energetic products without excise duty and such non-fulfilment leads to the taxation by the tax authorities of any additional tax liabilities and related charges/fines at the level of Supplier, the latter shall be entitled to recover such amounts from Customer. The amount recoverable by Supplier from Customer shall be equal to the corresponding amount charged by the tax authorities to Supplier. If the amount imposed by the tax authorities to Supplier is subsequently amended, the amount recoverable by Supplier from Customer shall be updated and settled accordingly.

4. Limita de credit

4. Credit Limit

4.1. In termenii prezentului Contract „Limita de credit” inseamna valoarea totala a carburantilor auto si a Produselor care pot fi achizitionate, in perioada de creditare, cu cardurile PETROM emise Clientului. Perioada de creditare reprezinta suma zilelor calendaristice aferente perioadei de livrare prevazuta in articolul 6.2. la care se adauga termenul de plata stipulat in articolul 6.3.

4.1. For the purpose of this Agreement, „Credit Limit” means the total value of the fuel and Products that may be purchased during the credit period with Petrom cards issued for the Customer. The credit period is represented by the total number of calendar days included in the delivery period, mentioned within section 6.2. added with the payment term stipulated under section 6.3.

4.2. Furnizorul are dreptul exclusiv sa determine valoarea Limitei de Credit cat si perioada de valabilitate a acesteia, in conformitate cu procedurile sale interne.

4.2. The Supplier has the exclusive right to determine the value of the Credit Limit as well as its validity period in accordance with its internal procedures..

4.3. Furnizorul va comunica Clientului valoarea Limitei de Credit, precum si perioada de valabilitate a acesteia in termen de maxim 5(cinci) zile de la data semnarii Contractului de catre ambele parti.Limita de Credit va intra in

4.3.The Supplier shall notify to the Customer the value,as well as the validity period of the Credit Limit within 5 (five) days from the moment when the Agreement was signed by both parties.The Credit Limit enters into force and is opposable to

**PETROM**

Membru OMV Grup

vigoare si va fi opozabila partilor incepand cu momentul comunicarii Limitei de Credit catre Client. Aceasta prevedere este aplicabila si in situatia in care Furnizorul stabileste o noua Limita de Credit ca urmare a expirarii celei anterioare..

4.4. Furnizorul are dreptul sa modifice unilateral Limita de Credit in orice moment in functie de orice informatie publica referitoare la Client, informatie care schimba in mod esential conditiile pe care Furnizorul le-a avut in vedere pentru calcularea Limitei de Credit. In situatia in care Clientul solicita o modificare a valorii Limitei de Credit, Furnizorul va stabili in conformitate cu prevederile art.4.2 noua valoare a Limitei de Credit. Orice modificare a Limitei de Credit facuta in baza acestui articol va intra in vigoare imediat si va fi comunicata Clientului in termen de 5(cinci) zile lucratoare de la data cand aceasta a fost modificata.

4.5. In cazul in care Clientul a epuizat Limita de credit sau aceasta a expirat, Furnizorul este indreptatit sa refuze vanzarea si livrarea de carburanti auto si Produse catre Client in conditiile efectuarii platii dupa livrare. Furnizorul nu va raspunde de pierderile si/sau avariile suferite de Client sau de terte parti ca urmare a refuzului efectuării livrării conform dispozitiei anterioare.

4.6. In cazul aparitiei oricareia din urmatoarele situatii :

- i. Clientul nu furnizeaza vreuna din Garantiile in conformitate cu Sectiunea 5 de mai jos,
- ii. Garantia a expirat si nu a mai fost reinnoita de catre Client,
- iii. Societatea de asigurare a Furnizorului isi retrage polita de asigurare pentru acea parte din Limita de Credit ce nu a fost acoperita de Client prin Garantie,

Furnizorul este in drept, la singura sa discretie, sa reduca total sau partial cuantumul Limitei de Credit, fara nici un fel de formalitate prealabila. In termen de 5 (cinci) zile lucratoare de la data reducerii Limitei de Credit, Furnizorul va notifica in scris Clientul cu privire la aceasta, reducerea Limitei de Credit intrand in vigoare imediat. Clientul nu poate solicita in aceasta situatie din

both parties starting with the moment when it was notified to the Customer. This provision is also applicable for the case when the Supplier determines a new Credit Limit due to the expiration of the previous one.

4.4. The Supplier has the right to unilaterally modify the Credit Limit at any time depending on any public information on the Customer, which shall change essentially the condition took into consideration by Supplier for calculating the Credit Limit. In case the Customer requests an amendment of the Credit Limit's value, the Supplier shall determine this new value in accordance with the provisions of art.4.2. Any modification of the Credit Limit based on this provision shall come into force immediately and be communicated to the Customer within 5 (five) business days after the modification date.

4.5. If the Customer has spent the Credit Limit or this has expired, the Supplier has the right to refuse the sale and delivery of fuel and Products to the Customer, if the payment is made after the delivery. The Supplier shall not be held liable for the losses and/or damages suffered by the Customer or third parties following the refusal to delivery in accordance with the above provision.

4.6. If one of the following situations occurs :

- i. The **Customer** does not provide any of the Guarantees in accordance with Section 5 below,
- ii. The Guarantee expired and was not renewed by the **Customer**,
- iii. The insurance company of the **Supplier** withdraws the insurance policy for that amount of the Credit Limit that was not covered by the **Customer** in the Guarantee,

then the **Supplier** is entitled, at his own discretion, to partially or totally reduce the Credit Limit amount, without any other formality. Within 5 (five) working days from the date of the Credit Limit reduction, the **Supplier** shall notify accordingly in writing the **Customer**, the Credit Limit reduction entering into force immediately. The **Customer** cannot ask from the **Supplier** for



partea Furnizorului nici un fel de despagubire, de orice fel ar fi ea.

any kind of compensations.

5. Garantii

5.1 Furnizorul poate cere garantii ca parte a procesului de acordare a Limitei de Credit. La cererea Furnizorului, **Clientul** va constitui in termen de 5 (cinci) zile de la data semnarii Contractului sau inainte de semnarea Contractului de catre Furnizor, o garantie sub una din urmatoarele forme (denumite in continuare fie individual, fie colectiv „Garantia”):

(i) plata anticipata in valoare de - RON, ca depozit in contul Furnizorului **RO80RNCB0067054355890004**, deschis la Banca Comerciala Romana sau in contul **OMV PETROM MARKETING SRL** de trezorerie **RO78TREZ7005069XXX001089** deschis la Trezoreria Operativa a Municipiului Bucuresti. Depozitul va fi mentinut pe toata perioada de valabilitate a Contractului;

(ii) scrisoare de garantie bancara independenta, in valoare de -RON. Scrisoarea de garantie bancara trebuie sa fie emisa, in favoarea Furnizorului, de catre o banca agreata de acesta in conformitate cu formatul prevazut in Anexa nr.6

Scrisoarea de garantie bancara va fi necondiționată, valabilă pe o perioada de cel puțin 12 luni, în forma, conținutul și termenii aprobați în prealabil de către Furnizor. Garanția va fi menținută de către Client fără întrerupere pe durata Contractului. Cu cel puțin 10 (zece) zile înainte de expirarea Limitei de Credit, Clientul are obligatia de a depune o noua garantie bancara similara cu cea a carei valabilitate urmeaza sa expire.

5.2. Garanția urmează să acopere plata de catre Client a oricăror sume le poate datora Furnizorului (cum ar fi datoriile, indemnizațiile și alte asemenea sume) rezultând din prezentul Contract sau în legătură cu aceasta. In cazul in care Clientul nu isi indeplineste obligatia de a constitui Garantia in termenul mentionat mai sus, Furnizorul este indreptatit sa refuze orice alte negocieri cu Clientul, Contractul neintrand in vigoare.

5. Guarantees

5.1. A guarantee may be requested by the Supplier in the process of granting a Credit Limit. Upon Supplier's request, **Customer** shall provide, within 5 (five) days after the Agreement is signed by the Supplier or before the Agreement is signed by the Supplier, a guarantee in one of the following forms (hereinafter referred to either individually or collectively the “Guarantee”):

(i) anticipated payment amounting to - RON as a deposit in the Supplier's bank account **RO80RNCB0067054355890004**, opened with Banca Comerciala Romana or in **OMV PETROM MARKETING SRL** Treasury account **RO78TREZ7005069XXX001089** opened with the Bucharest Division of Treasury and Public Accounting. The deposit shall be maintained during the entire Agreement period;

(ii) independent bank guarantee amounting to - RON. The bank guarantee must be issued in favor of the Supplier, by a bank agreed by the latter, as per the template stipulated in Annex no.6

The bank guarantee shall be unconditional, valid for a period of at least 12 months and in the form, content and terms previously approved by the Supplier. The guarantee shall be maintained by the Customer without interruption for the Agreement duration. Within at least 10 (ten) days before the expiry of the Credit Limit, the Customer has the obligation to submit a new bank guarantee similar to the expiring one.

5.2. The guarantee shall cover the Customer's payment of any amounts that it may owe to the Supplier (such as debts, indemnifications and all other alike) resulting from or in relation to this Agreement. If the Customer fails to fulfill its obligation to establish the Guarantee within the aforementioned period of time, the Supplier shall have the right to refuse any other negotiations with the Customer and the Agreement shall not come into force.



5.3. Furnizorul are dreptul, pe perioada derularii Contractului, să ceară în orice moment, iar o asemenea cerere va constitui o obligație pentru Client, ca valoarea Garanției să fie mărită sau redusă după cum consideră Furnizorul necesar, precum și constituirea unei Garanții. Cererea pentru creșterea valorii Garanției sau pentru constituirea unei Garanții va fi dusă la îndeplinire de către Client în interval de 7 (șapte) zile de la primirea ei, potrivit prezentului Contract.

5.4. În cazul unei retrageri totale sau parțiale, de către Furnizor, din Garanția constituită de client, din motivele prezentate în art. 5.5. Clientul are obligația de a restabili valoarea integrală a Garanției necesare în acel moment, în interval de 7 (șapte) zile de la data executării Garanției.

5.5. Furnizorul va avea dreptul să utilizeze Garanția până la valoarea sa integrală, în cazul în care Clientul nu a plătit orice sumă datorată prin prezentul Contract sau în legătură cu aceasta (cum ar fi penalitățile, datoriile, indemnizațiile și alte asemenea sume)

5.6. Oricare și toate costurile, cheltuielile, gajurile și altele necesare pentru deschiderea și menținerea Garanției vor fi susținute de Client din contul său.

5.7. În cazul încetării contractului, Furnizorul va rambursa Garanția constituită în conformitate cu art. 5.1., în termen de 30 de zile calendaristice de la stingerea tuturor datoriilor Clientului, cu excepția cazului în care Garanția este executată.

6. Pretul, facturare, modalități de plată și termene

6.1. Pretul de achiziție al carburanților și al Produselor este cel valabil în stațiile de distribuție carburant ale OMV PETROM MARKETING SRL, în momentul utilizării cardului Petrom ca modalitate de plată. În situația utilizării cardului Petrom în stații de distribuție care nu aparțin Furnizorului, pretul de achiziție al carburanților sau al Produselor (dacă este posibil ca acestea să

5.3. The Supplier shall have the right to request at any time during the execution of this Agreement, and such request shall be an obligation for the Customer, that the value of the Guarantee be increased or reduced as the Supplier may deem necessary, as well as to request that a Guarantee is provided. The request to increase the value of the Guarantee or to provide a Guarantee shall be fulfilled by the Customer within 7 (seven) days after receiving it, in accordance with this Agreement.

5.4. In case of total or partial withdrawals by the Supplier from the Guarantee established by the Customer due to the reasons stipulated in art. 5.5., the Customer shall have the obligation to reestablish the entire value of the Guarantee necessary at that time within 7 (seven) days after having executed the Guarantee.

5.5. The Supplier shall have the right to use the Guarantee up to its entire value if the Customer failed to pay any due amount under or in relation to this Agreement (such as penalties, debts, indemnifications and other alike).

5.6. Any and all of the costs, expenses, pledges and other charges necessary to establish and maintain the Guarantee shall be borne by the Customer on its own expense.

5.7. In case of contract termination, the Supplier shall reimburse the Guarantee established in accordance with art. 5.1., within 30 calendar days after the redemption of all the Customer's debts, except for the case when the Guarantee is executed.

6. Price, invoicing, payment modalities and terms

6.1. The acquisition price for fuel and Products is the one applied by OMV Petrom Marketing SRL filling stations when the card was used as payment method. In case of using the Petrom card in filling stations not belonging to the Supplier, the fuel acquisition price for other goods and services (if it is possible to acquire them with a card) to be invoiced by the Supplier is the one



PETROM

Membre OMV Grup

fie achizitionate pe baza de card) care va fi facturat de catre Furnizor este cel valabil in respectivele statii de distributie in momentul utilizarii cardului ca modalitate de plata.

applied by such filling stations when the card was used as payment method.

6.2. Furnizorul emite facturi lunar, pe baza propriilor evidente generate prin folosirea cardurilor de credit Petrom, pentru achizitiile efectuate in perioada de livrare cuprinsa intre 1 – 31 ale lunii respective.

6.2. The Supplier shall issue **monthly** invoices based on its own records generated through the use of Petrom credit cards, for the purchases made within the delivery period starting with the 1st and until the 31st of the respective month..

6.3. Clientul are obligatia sa plateasca prin transfer bancar, în contul Furnizorului **RO80RNCB0067054355890004**, deschis la Banca Comerciala Romana sau în contul **OMV PETROM MARKETING SRL** de trezorerie **RO78TREZ7005069XXX001089** deschis la Trezoreria a Municipiului București, in termen de 30 de zile calendaristice de la emiterea facturii. Plata se considera efectuata in momentul in care contravaloarea Produselor si Serviciilor facturate se regaseste in contul Furnizorului.

6.3. The Customer has the obligation to pay by bank transfer in the Supplier's bank account **RO80RNCB0067054355890004**, opened with Banca Comerciala Romana or in OMV Petrom Marketing SRL Treasury account **RO78TREZ7005069XXX001089** opened with the Bucharest Division of Treasury and Public Accounting within 30 calendar days after issuing the invoice. The payment is considered made when the equivalent value of the invoiced Products and Services can be found in the Supplier's bank account.

6.4. In cazul in care Clientul are sedii secundare, Furnizorul va putea emite facturile direct catre fiecare din acestea dar numai daca Clientul va trimite o instiintare care va cuprinde datele de identificare ale sediilor secundare care urmeaza a fi facturate. Fiecare factura va cuprinde contravaloarea achizitiilor efectuate de respectivul sediu secundar. In cazul in care instiintare este transmisa in timpul derularii Contractului acest mod de facturare va intra in vigoare in luna urmatoare lunii in care Furnizorul a primit instiintarea de la Client.

6.4. If the Customer has secondary offices, the Supplier shall be able to issue the invoice directly to each of them, unless the Customer sends a notification containing all the identification data of the secondary offices to be invoiced. Each invoice shall contain the value of the purchases made by the respective secondary office. If the notification is sent during the Agreement period, this type of invoicing shall come into force the month following that when the Supplier receives the notification from the Customer.

6.5. Furnizorul isi rezerva dreptul de a include in factura totala pentru perioada curenta tranzactiile efectuate in perioadele anterioare si care nu au fost facturate in perioadele respective.

6.5. The Supplier reserves the right to include the transactions made during the previous periods and which had not been invoiced for those periods in the total invoice for the current period.

6.6. Furnizorul are dreptul sa compenseze orice creante pe care le are impotriva Clientului cu datoriile sale catre Client, indiferent daca aceste datorii sunt generate de prezentul contract sau alte contracte incheiate intre parti, cu conditia ca atat creantele cat si datoriile sa fie lichide, certe si exigibile.

6.6. The Supplier has the right to off-set any receivables from the Customer with its payables to the Customer, irrespective of the fact that such payables resulted from this Agreement or from other agreements concluded by the parties, provided that both the receivables and payables be liquid, unquestionable and mature.

6.7. In situatia in care Clientul nu achita facturile

6.7. If the Customer fails to pay the invoices and



PETROM

Membru OMV Grup

la scadenta, precum si orice alte sume datorate potrivit prezentului contract, Furnizorul are dreptul de a percepe o penalitate pentru fiecare zi calendaristica de intarziere in cuantum de **0.06%** din valoarea facturilor neachitate, precum si de a dispune fara nici o notificare prealabila suspendarea imediata a cardului si de a informa in acest sens statiile sale de distributie.

6.8. Emiterea initiala de carduri, precum si orice schimbare de carduri din inițiativa Furnizorului, este grătuita.

6.9. Orice schimbare de card solicitată de Client (pierdere, furt, deteriorare etc.) se va face contra cost. In acest caz, costul de emitere al cardurilor este de 50 RON/card, inclusiv TVA.

6.10. Fiecare factura emisa de Furnizor este considerata acceptata daca Clientul nu aduce nici un fel de obiectii referitoare la factura respectiva/la continutul acesteia in termen de 8 (opt) zile lucratoare dupa confirmarea primirii acesteia.

6.11. Valoarea contractului este de **18.432,00 lei** (*optsprezecemiiipatrusutetreizecisidoi*), la care se adauga TVA in valoare de **3.686,40 lei** (*treimiisasesuteoptzecisisaseleisipatruzecibani*).

7. Modificarea si rezilierea contractului

7.1. Orice modificare a clauzelor prezentului contract se poate face numai cu acordul partilor prin acte aditionale.

7.2. Fiecare parte are dreptul de a denunta unilateral contractul, cu condiția prezentării unui preaviz in scris de 30 zile celeilalte părți.

7.3. Contractul este reziliat de drept fara nici o formalitate prealabila si fara interventia instantei de judecata în urmatoarele situații:

- (i) încălcarea prevederilor sale de către Client;
- (ii) utilizarea frauduloasă a cardurilor de catre

any other amounts due under this Agreement at the due date, the Supplier shall have the right to apply a penalty for each calendar day of delay of **0.06%** applied to the value of outstanding invoices, as well as to order the immediate suspension of the card without any prior notification and to inform its filling stations accordingly.

6.8. The first issuance of cards as well as any card modification based on the Supplier's initiative shall be free of charge.

6.9. Any card change requested by the Customer (loss, theft, deterioration, etc.) shall be made for a consideration. In this situation, the charge for issuing cards is of 50 RON/card, VAT included.

6.10. Each invoice issued by the Supplier shall be considered accepted if the Customer does not raise any objections with regard to the invoice/its content within 8 (eight) business days after its confirmed receipt.

6.11. The agreement amount is **18.432,00 lei** (*eighteenthousandfourhundredandthirtytwo*), to add VAT in amount of **3.686,40 lei** (*threethousandsixhundredeightysixleiandfortybani*).

7. Amendment and Termination of the Agreement.

7.1. Any amendment of the provisions herein shall be made solely with the parties' consent by addenda.

7.2. Each party has the right to unilaterally terminate this agreement, provided it sends a 30-day prior notification to the other party.

7.3. The Agreement shall be lawfully terminated without any other prior formality and without the intervention of any court of law in the following situations:

- (i) breach of its provision by the Customer;
- (ii) fraudulent use of the cards by the Customer;



Client;

(iii) în cazul în care Clientul este subiectul unei proceduri de lichidare sau de insolvență. În astfel de cazuri, rezilierea contractului va fi efectuată cu respectarea strictă a procedurilor aplicabile și a prevederilor Legii nr. 85/2006 privind procedura de insolvență.

(iii) if the Customer is subject of winding-up or insolvency proceedings. In such case the termination of the agreement shall be performed with the strict observance of the applicable procedures and provisions of Law no. 85/2006 on insolvency proceedings.

8. Forța majoră

8. Force Majeure

8.1. Orice eveniment imprevizibil sau inevitabil care împiedică, în parte sau în totalitate, îndeplinirea obligațiilor contractului, va fi considerat un caz de forță majoră.

8.1. Any unforeseeable or inevitable event which prevents, partly or wholly, the fulfillment of the obligations herein, shall be deemed a force majeure event.

8.2. Partea care a invocat forța majoră trebuie să o facă cunoscută celeilalte părți în cel mult 5 (cinci) zile de la apariția acesteia.

8.2. The party claiming for the force majeure event must notify the other party within maximum 5(five) days after its occurrence.

8.3. Pentru neexecutarea obligațiilor ca urmare a unei situații de forță majoră, nici una dintre părți nu va putea reclama aplicarea de penalizări, dobânzi sau alte compensații. Cu toate acestea partea care o invocă nu este exonerată de îndeplinirea obligațiilor născute din prezentul contract înainte de intervenirea cazului de forță majoră, având obligația ca imediat după încetarea cazului de forță majoră să aducă la îndeplinirea respectivele obligații.

8.3. None of the parties shall be entitled to request for the application of penalties, interests or other compensations for failure to fulfill the obligations due to a force majeure event. Nevertheless, the party claiming such event shall not be exonerated from fulfilling its obligations resulted from this agreement before the occurrence of the force majeure event, while it shall have the obligation to fulfill such obligations immediately after the event has ceased.

8.4. Fiecare parte va putea denunța unilateral contractul în conformitate cu prevederile art. 7.2 în situația în care cealaltă parte invocă forța majoră.

8.4. Each party may unilaterally terminate this agreement in accordance with the provisions of art. 7.2. if the other party claims the force majeure event.

9. Dispoziții generale

9. General Provisions

9.1. În situația în care Furnizorul nu solicită Clientului prezentarea unei Garanții sau dacă a fost solicitată o asemenea Garanție și aceasta este prezentată și acceptată de Furnizor înainte de semnarea Contractului, acesta intră în vigoare la momentul semnării de către ambele părți și este valabil 5 ani. Furnizorul are dreptul de a nu executa și/sau semna Contractul decât după ce a stabilit o Limită de Credit în conformitate cu secțiunea 4, fără a putea fi ținut răspunzător pentru orice fel de prejudicii cauzate Clientului

9.1. If the Supplier fails to request the Customer to provide a Guarantee or if such guarantee has been requested and this is presented and accepted by the Supplier before the Agreement conclusion, it shall come into force upon its signing by the two parties and shall be valid 5 years. The Supplier has the right not to execute and/or to sign the Agreement until it has a valid Credit Limit as defined per section 4 and however it shall not be held liable for any damages caused to the Customer or any third parties.



PETROM
Membru OMV Grup

sau unor terti.

9.2. In situatia in care Clientul are obligatia de a prezenta o Garantie si nu sunt indeplinite conditiile prevazute la art 9.1, Contractul intra in vigoare la momentul confirmarii exprese si scrise facuta de **Furnizor** cu privire la constituirea de catre **Client** a Garantiei in conditiile mentionate in art. 5.

9.3. (i) Prezentul contract este valabil de la data de _____, data semnarii de catre ambele parti, pâna la data 31.12.2016. Contractul intra in vigoare dupa semnarea acestuia de catre ambele Parti contractante si se va executa potrivit intelegerii dintre cele doua Parti.

(ii) Durata prezentului Contract poate fi prelungita, prin incheierea de catre Parti a unui Act Aditional cu durata de maxim 4 luni.

9.4. Furnizorul nu este responsabil in situatia in care oricare dintre statiile sale de distributie nu accepta cardurile PETROM fie din motive tehnice, fie datorita utilizarii frauduloase ale cardurilor PETROM.

9.5. In cazul in care orice dispozitie a acestui contract este declarata nulă sau inaplicabilă de către o instanță, un tribunal arbitral sau de orice alta autoritate competentă, celelalte dispozitii contractuale, respectiv drepturile și obligațiile părților prevazute de acestea rămân în vigoare. Dispozitia nulă sau inaplicabilă va fi eliminată din **Contract**, iar partile vor depune toate diligentele astfel incat dispozitia nula sau inaplicabila sa fie inlocuita cu o dispozitie validă si aplicabilă, care să aibă, pe cât posibil, efectele economice ale dispozitiei nule sau inaplicabile.

9.6. Orice neînțelegeri între părți decurgând din interpretarea și executarea contractului și care nu vor putea fi rezolvate pe cale amiabilă se vor supune spre soluționare instanței judecătorești competente de la sediul Furnizorului, în concordanță cu legislația în vigoare.

9.2. If the Customer has the obligation to provide a Guarantee, and the requirements provided by art. 9.1. are not met, the Agreement shall come into force at the Supplier's express and written confirmation regarding the provision by the Customer of the Guarantee in accordance with the provisions of art. 5.

9.3. (i) This agreement shall be valid from the date _____ of signing by the two parties until 31.12.2016. The contract comes into force after signing by both contracting Parties and will be run according to the agreement between the two Sides.

(ii) The duration of the present Contract can be extended, by the end of the Parts of an Addendum, during 4 months.

9.4. The Supplier shall not be liable if any of its filling stations does not accept Petrom cards either due to technical reasons or for fraudulent use of Petrom cards.

9.5. If any of the provisions herein is declared null and void or unenforceable by any court of law, arbitration court or any other competent authority, all other contractual provisions, namely the parties' rights and obligations provided by such provisions, shall remain in force. The null and void or unenforceable provision shall be deleted from the Agreement, while the parties shall make all diligence to replace the null and void or unenforceable provision with a valid and enforceable one which shall have, as much as possible, the economic effects of the null and void or unenforceable provision.

9.6. Any misunderstanding between the parties resulting from the construing and performance of this agreement and which cannot be amicably resolved shall be submitted for settlement to the competent court of law at the Supplier's headquarters, in accordance with the legislation in force.



PETROM

Membrii OMV Grup

9.7. Contractul este guvernat de prevederile legislatiei romanesti si se completează corespunzător cu dispozițiile legale privind comerțul electronic, reglementările autorităților abilitate privind utilizarea instrumentelor de plată electronică, precum si cu prevederile din Termenii si Conditile Generale.

9.7. The Agreement shall be governed by the Romanian law and shall be appropriately completed with the legal provisions regarding electronic transactions, the regulations of the relevant authorities regarding the use of electronic payment instruments and with the General Terms and Conditions.

9.8. Prezentul contract se încheie într-un număr de 2 exemplare originale, unul pentru Client și unul pentru Furnizor, in limba engleza si limba romana, cate unul pentru fiecare Parte. In cazul aparitiei unor discrepante între versiunea romana si cea engleza, versiunea in limba romana va prevala.

9.8. This Agreement has been concluded in 2 original counterparts, one for the Customer and one for the Supplier, in English and Romanian one for each Party. In case of discrepancies between the Romanian and the English version, the Romanian version will prevail.

10. Anexe

10. Annexes

10.1. Prezentul Contract contine urmatoarele anexe:

10.1. This Agreement shall include the following annexes:

- Anexa 1 – Lista carduri solicitate cu limite;
- Anexa 2 – Lista carduri solicitate pt. modificarea limita plafon si tranzactii;
- Anexa 3 – Cerere blocare carduri;
- Anexa 4 – Cerere deblocare carduri.
- Anexa 5 – Formular date locatie client.
- Anexa 6 – Lista modificare interval limite si tranzactii FOS
- Anexa 7 – Termenii si Conditii Generale;
- Anexa 8 – Acces Managementul Parcului Auto.

- Annex 1 – List of requested cards with limits;
- Annex 2 – List request of card requested limit modification transactions;
- Annex 3 – Request for card locked;
- Annex 4 – Request for card unlocked.
- Annex 5 – Customer location data form.
- Annex 6 – List changed within limits and transactions list FOS.
- Annex 7 – General Term and Conditions;
- Annex 8 – Fleet Management Access.

10.2. Toate anexele, la care se face trimitere în prezentul **Contract** fac parte integrantă din acesta.

10.2. All the annexes referred to in this Agreement are an integral part hereto.

10.3. Anexele mai sus mentionate reprezinta modele obligatorii de documente care vor fi utilizate de catre Parti pe parcursul derularii Contractului, ele fiind anexate prezentului contract doar pentru a fi opozabile Clientului. Prin semnarea prezentului Contract Clientul declara ca i-au fost aduse la cunostinta formatul si continutul

10.3. The aforementioned annexes represent mandatory templates of documents to be used by the Parties during the Agreement period and shall be appended to this Agreement solely to be opposable to the Customer. By signing this Agreement, the Customer declares it has been acquainted with the format and content of these



PETROM

Membre OMV Grup

acestor modele de documente si ca le va folosi
pana in momentul in care Furnizorul ii va notifica
noile modele de documente.

document templates and it shall use them until the
Supplier notifies it of new document templates.

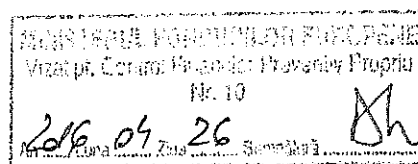
10.4. Furnizorul are dreptul de a modifica oricand
in mod unilateral formatul si continutul acestor
anexe. Clientului ii sunt opozabile si obligatorii
noile anexe din momentul in care acestea i-au fost
notificate de catre Furnizor.

10.4. The Supplier has the right to unilaterally
modify the format and content of such annexes.
The new annexes shall be opposable to and
mandatory for the Customer as of their
notification date performed by the Supplier.

Nume / Name:

Functie / Position: Responsabil Contract /
Person-in-charge

Data / Date: _____



1. Date Identificare Client :

Denumire client MINISTERUL FONDURILOR EUROPENE

Cod fiscal **20897750**

2. Prin prezenta, vă solicităm emiterea următoarelor carduri:

Nr. crt.	Nume card ¹	Limita plafon card ² (RON)			Nr. tranzactii card ³			Loc service ⁴	Centru de cost ⁵
		Zilnic	Saptamanal	Lunar	Zilnic	Saptamanal	Lunar		
1	B 63 MFE (motorina)			921					
2	B 65 MFE (motorina)			921					
3	B 67 MFE (motorina)			921					
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									
20									

¹ In cazul in care este vorba de achizitia cardului, se va indica si numarul cardului, data validitatii, numele de posesor, cardul fiind emis de catre CARD MANAGEMENT

² Limita zilnic este valabila pe card, la fiecare zi, in raportarea lunara

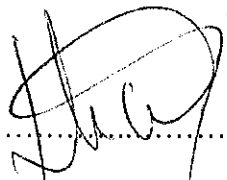
³ Numarul de tranzactii este valabil pe card, la fiecare zi, in raportarea lunara

⁴ Locul de service este valabil pentru cardurile cu nr. 60, 61, 62, 63, 64, 65

- 60 permite achizitionarea de Motorina si Servicii de drum (Vignete, taxe de drum)
- 61 permite achizitionarea de Motorina, Servicii de drum, Benzine si GPL
- 62 permite achizitionarea de Motorina, Servicii de drum, Benzine, GPL, Uleiuri si Antigel
- 63 permite achizitionarea de Motorina, Servicii de drum, Benzine, GPL, Uleiuri, Antigel, Servicii spalatorie si curatorie auto
- 64 permite achizitionarea de Motorina, Servicii de drum, Benzine, GPL, Uleiuri, Antigel Servicii spalatorie si curatorie auto, Piese de schimb si accesorii auto
- 65 permite achizitionarea Motorina, Servicii de drum, Benzine, GPL, Uleiuri, Antigel Servicii spalatorie si curatorie auto, Piese de schimb si accesorii auto, Produse shop

⁵ Denumirea centrului (maxim 30 caractere)

3. Denumirea si adresa solicitantului este: Ministerul Fondurilor Europene

Nume si prenume MARIUS NICA Semnatura & Stampila..... 

Vă rugăm să completați obligatoriu rubricile formularului, numai cu majuscule și la calculator. Anexa va fi transmisă la nr. de fax 021-206.29.76 sau pe adresa de e-mail omvpetrom@omv.com. Vă mulțumim.



Nume client:

M I N I S T E R U L F O N D U R I L O R E U R O P E N E - D G P C U

Cod fiscal:

2 0 8 9 7 7 5 0

Nr. inregistrare la Reg. Comertului

J / /

Sediul social:

B U C U R E S T I S E C T O R 1

B D I O N M I H A L A C H E N R . 1 5 1 7

Adresa de corespondenta (dacă diferă de precedenta):

Str. Nr.

Cod Postal Localitate Judet

Nr. cont:

0 0 6 T R E Z 2 3 A 5 1 0 1 0 3 5 8 1 7 0 2 X

a: A T C P M B

Date client ce vor aparea pe card

Nume client (max. 25 caractere):

M F E

Locatie client (max. 15 caractere)

B U C U R E S T I

E-mail Factura electronica

sorin.nicolae@fonduri-ue.ro

Responsabil carduri:

S O R I N N I C O L A E

Telefon:

0 3 7 2 8 3 8 7 8 0

Fax:

0 3 7 2 8 3 8 5 0 2

E-mail:

sorin.nicolae@fonduri-ue.ro

Responsabil plati:

S O R I N N I C O L A E

Nr. telefon:

0 3 7 2 8 3 8 7 8 0

Prezentant legal :

A R I U S N I C A

S E C R E T A R G E N E R A L

Semnatura

Stampila



Responsabil Contract

S O R I N N I C O L A E

**PETROM**

Membru OMV Grup

Anexa 7

Annex 7

TERMENI SI CONDITII GENERALE**GENERAL TERMS AND CONDITIONS****1. Carduri****1. Cards**

1.1. OMV PETROM MARKETING SRL pune la dispozitia Clientului carduri cu functionare on-line, cu microcip incorporat si banda magnetica.

1.1. OMV PETROM MARKETING SRL shall provide the Customer with on-line cards with incorporated microchip and magnetic tape.

1.2. Fiecare card PETROM are un Cod PIN (Cod Personal de Identificare) ce este utilizat de catre Client pentru acceptarea platilor cu cardul PETROM.

1.2. Each PETROM card will have a PIN code (personal identification code) to be used by the Customer for accepting payments with the PETROM card.

Codul PIN la emiterea cardului este setat la o valoare predefinita si va fi unic pe Client. Clientul trebuie sa schimbe codul PIN la prima utilizare si se obliga sa pastreze confidentialitatea acestuia precum si sa impuna aceasta obligatie persoanelor care folosesc cardul PETROM. Codul PIN nu va fi tiparit si/sau notat pe cardul PETROM si va fi pastrat separat de acesta.

The PIN code of each issued card will be set as a default unique value for each customer. The Customer must change the PIN code at the first use and undertakes and shall require all the PETROM card users to keep it confidential. The PIN code shall not be printed and/or written on the PETROM card and shall be kept separate of the latter.

1.3. Furnizorul nu va raspunde pentru pagubele suferite de Client, in situatia in care persoana autorizata sa utilizeze codul PIN, transmite acest cod altei persoane.

1.3. The Supplier shall not be held liable for the damages suffered by the Customer if the person authorized to use the PIN code communicates this code to another person.

1.4. Fiecare card Petrom are un cod suplimentar de siguranta, codul PUK ce este utilizat de catre Client pentru deblocarea cardului atunci cand s-a uitat sau s-a tastat gresit codul PIN. Codul PUK va fi predat odata cu cardul, intr-un plic inchis, persoanelor imputernicite de catre Client sa ridice cardurile, iar din momentul predarii, Clientul este raspunzator de asigurarea securitatii codului PUK.

1.4. Each Petrom card has an additional safety code, the PUK code, which the Customer shall use to unblock the card when he/she forgot or entered erroneously the PIN code. The PUK code shall be delivered together with the card in a closed envelope to the persons empowered by the Customer to take delivery of the cards. The Customer shall be liable for assuring the security of the PUK code as of delivery.

1.5. In situatia in care persoana autorizata de catre Client sa detina codul PUK, pierde acest cod, Clientul poate solicita Furnizorului in scris sa i se retransmita respectivul cod PUK. Furnizorul va retransmite codul PUK in termen de 3 zile lucratoare de la primirea cererii.

1.5. If the person authorized by the Customer to hold the PUK code loses it, the Customer may request the Supplier in writing to retransmit the respective PUK code. The Supplier shall retransmit the PUK code within 2 business days after receiving such request.

1.6. Furnizorul nu va raspunde pentru pagubele suferite de Client, in situatia in care persoana autorizata sa detina codul PUK, comunica acest cod altei persoane decat celei care are dreptul sa utilizeze cardul PETROM.

1.7. Cardurile emise de OMV PETROM MARKETING SRL ii confera Clientului dreptul de a cumpara carburanti si Produse comercializate prin statiile de distributie ale Furnizorului, de pe teritoriul Romaniei, precum si prin alte statii de distributie care nu apartin Furnizorului dar sunt agreate de acesta sa accepte carduri Petrom.

1.8., Cardurile emise de OMV PETROM MARKETING SRL au setate limite valorice si de numar de tranzactii predefinite, acestea fiind zilnice, saptamanale si lunare. Aceste limite predefinite, se vor reseta la inceputul fiecarei perioade de timp.

1.9. OMV PETROM MARKETING SRL pune la dispozitia Clientului urmatoarele tipuri de carduri:

(i) **Card pe numar de inmatriculare** al autovehiculului, care ii confera Clientului dreptul de a utiliza acest card doar pentru alimentarea autovehiculului al carui numar de inmatriculare corespunde cu cel trecut pe card. Nu este permisa alimentarea in recipiente;

(ii) **Card pe numele utilizatorului**, care ii confera Clientului dreptul de a utiliza acest card in alimentarea oricarui autovehicul. Nu este permisa alimentarea in recipiente;

(iii) **Card Rezerva**, care ii confera Clientului dreptul de a utiliza acest card in alimentarea oricarui autovehicul. Nu este permisa alimentarea in recipiente;

(iiii) **Card Recipient** – Clientul are dreptul de a utiliza acest card in alimentarea oricarui autovehicul, precum si in orice recipient legal.

1.10. Termenul de valabilitate al cardurilor este de 4 (patru) ani de la data emiterii, si se implineste in ultima zi a lunii imprimate pe card. Re-emiterea cardurilor se va face automat pentru toate cardurile ce au fost utilizate in ultimele 6 (sase) luni. Furnizorul va transmite lista cardurilor ce urmeaza sa expire, dar nu au fost regenerate automat din

1.6. The Supplier shall not be held liable for the damages suffered by the Customer, if the person authorized to hold the PUK code communicates it to other person than that having the right to use the PETROM card.

1.7. Petrom cards shall give the OMV PETROM MARKETING SRL the right to buy fuel and Products put up for sale through the Supplier's distribution stations, throughout Romania, as well as through other distribution stations not belonging to the Supplier, although agreed by the latter to accept Petrom cards.

1.8. the cards issued by OMV PETROM MARKETING SRL have predefined limits for the value and number of transactions. These limits are daily, weekly and monthly limits which will be automatically reseted at the beginning of each period of time

1.9. The following card types are offered by the card portfolio of OMV PETROM MARKETING SRL.:

(i) **Card with the motorcar's registration number**, which gives the Customer the right to use it only for fueling the vehicle whose registration number matches with that embossed on the card. The loading of fuel in containers is prohibited;

(ii) **Card with the user's name**, which gives the Customer the right to use it for fueling any vehicle. The loading of fuel in containers is prohibited;

(iii) **Reserve card**, which gives the Customer the right to use this card for fueling any vehicle. The loading of fuel in containers is prohibited;

(iv) **Container card** – the Customer has the right to use this card for fueling any vehicle, as well as the filling of any legal container.

1.10. The card's validity period is of four (4) years after the issuing date and shall lapse on the last day of the month embossed on the card. Re-issuing of the cards will be done automatically only for the cards which were used at least once in the last 6 months. The supplier will send to the customer a list containing all the cards that are about to

cauza lipsei de activitate. Clientul are posibilitatea de a comanda prin intermediul Fleet Online Services oricare dintre aceste carduri pana la momentul expirarii lor.

1.11. OMV PETROM MARKETING SRL pune la dispozitia Clientului cardurile solicitate de acesta în conformitate cu Anexa 1 (Listă carduri solicitate).

1.12. Clientul va transmite pe fax cererea de emitere de carduri (Anexa 1) catre Departamentul Carduri:

(i) Daca cererea a fost trimisa in cursul programului normal de lucru emiterea cardului se va realiza in termen de 4 zile lucratoare de la data primirii cererii;

(ii) Daca cererea a fost trimisa in afara programului normal de lucru emiterea cardului se va face in termen de 4 zile lucratoare de la inceperea programului normal de lucru dupa primirea cererii.

1.13. Prin program normal de lucru se intelege perioada de timp de la ora 9.00 pana la ora 17.30, de luni pana joi si vinerea de la ora 9.00 pana la ora 15.00. In programul normal de lucru nu intra zilele nelucratoare și sărbătorile legale.

1.14. Furnizorul va pune la dispoziția Clientului instrucțiunile privind utilizarea cardului, instrucțiuni care vor însoți fiecare card emis.

1.15. Cardurile emise de catre OMV PETROM MARKETING SRL., insotite de instructiunile de utilizare si codul PUK sunt trimise de catre OMV Petrom prin posta Clientului.

1.16. Dupa expedierea cardurilor si documentelor aferente, OMV PETROM MARKETING SRL.nu isi asuma nicio responsabilitate pentru transmiterea acestora.

1.17 Dupa emitere cardul poate fi transmis catre client cu status blocat sau activ. In cazul in care cardul este transmis cu status blocat, dupa transmiterea confirmarii primirii acestuia de catre Client la fax 021.206.29.76 sau pe adresa de e-mail: omvpetrom@omv.com (Borderou Cerere Emitere semnat si stampilat de catre Client), Departamentul Carduri va debloca cardul

expire but haven't been automatically re-issued due to the lack of activity. The customer has the possibility to order any of these cards until their expiration, using the Fleet Online Services application.

1.11. OMV PETROM MARKETING SRL shall make available to the Customer the cards requested by the latter in accordance with Annex 1 (List of requested cards).

1.12. The Customer shall send via fax the request for card issuing (Annex 1) to the Cards Department.

(i) If the request is sent during normal working hours, the card shall be issued within 4 business days after receiving the request.

(ii) If the request is sent outside the normal working hours, the card shall be issued within 4 business days after starting the normal working hours after receiving the request.

1.13. Normal working hours mean the period of time between 9.00hrs and 17.30hrs from Monday to Thursday and Friday between 9.00hrs and 15.00hrs. Non-business days and national holidays shall not be included in the normal working hours.

1.14 The Supplier shall provide the Customer with the card's instructions for use that shall accompany each issued card.

1.15. Petrom cards accompanied by the instructions for use and the PUK code shall either be sent by OMV PETROM MARKETING SRL via mail to the Customer.

1.16. After the card and relevant documents are sent by mail, OMV PETROM MARKETING SRL undertakes no liability for it after the dispatch.

1.17 In order to avoid any possible unauthorized use, the card may be sent to the customer with status active or locked. If the card is sent with status locked, after the Customer sends the acknowledgement of receipt by fax at 021.206.29.76 and e-mail : omvpetrom@omv.com (Request Issue Borderou signed and rubber stamped by the Customer), the Card Sales Support

pentru a putea tranzactiona. Clientul va putea activa unul sau mai multe carduri emise, prin intermediul Fleet Online Services.

1.18 Cardul Petrom acorda clientului posibilitatea de a achizitiona produse si servicii la statiile de distributie detinute de OMV Petrom Marketing SRL, in conditiile existentei unor limite zilnice, saptamanale si lunare valorice cat si ca numar de tranzactii, predefinite de catre Furnizor.

1.19 Modificarea limitelor mentionate la art. 1.18 in afara intervalului predefinit se face exclusiv pe baza unei solicitari in scris din partea clientului si in conditiile asumarii automate a raspunderii in cazul unor eventuale fraude sau disfunctionalitati, transmisa catre Departamentul Carduri folosind datele de contact mentionate la art. 1.17.

2. Utilizarea cardurilor Petrom

2.2. Plata carburantului si a Produselor, schimbarea codului PIN, verificarea soldului, deblocarea cardului cu ajutorul codului PUK – sunt operatiuni efectuate de catre Client, cu cardul PETROM, cu titlu gratuit.

In situatia in care Clientul doreste modificarea plafoanelor cardurilor, acesta trebuie sa transmita Furnizorului Anexa 2. Modificarea plafoanelor se va efectua in termen de 2 zile lucratoare.

2.3. Pierderea sau furtul cardului vor fi raportate imediat Furnizorului telefonic la 0800.0800.77, tasta 1, cu identificarea persoanei autorizate, in vederea blocarii.

2.4. Clientul poate dispune blocarea oricarui card si in alte situatii decat cele prevazute la art. 2.3. prin intermediul Fleet Online Services sau prin transmiterea cererii de blocare (Anexa nr. 3) catre Departamentul Carduri folosind datele de contact mentionate la art. 1.17.

2.5. In situatia in care Clientul a solicitat blocarea cardului Petrom in conformitate cu art. 2.3. si 2.4., Furnizorul va lua toate masurile necesare pentru efectuarea operatiunilor solicitate in termen de 2 zile lucratoare.

Department will unblock the card, enabling it for transactions. The Client will be able to activate any number of the issued cards, using the Fleet Online Services application.

1.18 The Petrom Card enables client to receive deliveries and services at the acceptance points owned by OMV Petrom Marketing SRL with the conditions of setting predefined daily, weekly and monthly amount and transaction limits

1.19 Changing the limits mentioned at art. 1.18, outside the predefined ranges is to be done only based on a written request from the Customer with the conditions of automatic undertaking of full liability in case of any eventual fraud or malfunctions, transmitted to the Cards Department using the contact details mentioned at art. 1.17..

2. Using Petrom cards

2.2. The fuel and Product payment, PIN code changing, balance check, card unblocking with the PUK code are operations with the PETROM card that the Customer may carry out free of charge.

If the Customer wants to modify the card limits, the latter must send Annex 2 to Supplier. The card limits shall be modified within 2 working days.

2.3. A lost or stolen card shall be immediately reported to the Supplier by phone at 0800.0800.77 key 1, by identifying the authorized person, for the blocking of the card

2.4. The Customer may also order the blocking of any card in other situations than those stipulated in art. 2.3., using Fleet Online Services or by sending a lock request (Annex no. 3) to the Cards Department using the contact details mentioned at art. 1.17.

2.5. If the Customer requests the blocking of the Petrom card in accordance with articles 2.3 and 2.4., the Supplier shall take all the necessary measures in order to execute the requested operations in within 2 working days.

2.6. In situatia in care cardul PETROM a fost blocat in conformitate cu art. 2.3. și 2.4. iar Clientul dorește deblocarea respectivelor carduri, acesta are posibilitatea deblocării în utilizare a cardului dorit prin intermediul Fleet Online Services sau prin transmiterea către Furnizor a unei cereri de deblocare a cardurilor blocate (Anexa 4) către Departamentul Carduri folosind datele de contact menționate la art. 1.17. Deblocarea va deveni efectivă în termen de 2 zile lucrătoare.

2.7. Furnizorul nu este răspunzător pentru nici o operațiune efectuată cu cardul PETROM dacă aceasta a fost pierdut, furat etc. sau folosit într-un mod ilicit dar cu PIN-ul corect și dacă operațiunea a fost efectuată până la momentul primirii cererii prevăzute de art. 2.3 și 2.4. precum și pe perioada necesară, în conformitate cu art. 2.6. În aceste situații toate prejudiciile cauzate de această folosire a cardului PETROM vor fi suportate de către Client.

2.8. Cardul PETROM nu este transmisibil și poate fi folosit numai de către Client și persoanele autorizate de către acesta.

2.9. OMV PETROM MARKETING SRL va pune la dispoziția clientului la fiecare achiziție de carburant și/sau Produse documentul de alimentare (bon nefiscal) cu informațiile necesare.

2.10. OMV PETROM MARKETING SRL va da clientului posibilitatea accesării unei pagini de internet prin care acesta va putea obține:

- situația detaliată a tuturor achizițiilor efectuate cu fiecare card aflat în utilizarea sa,
- datele facturilor emise, desfășurătoarele aferente
- dreptul Clientului de a administra online cardurile sale

2.11. Orice modificare efectuată de Client asupra informațiilor despre cardurile aflate în posesia sa, utilizând dreptul de administrare online, exonerează Furnizorul de orice răspundere. Clientul își asumă întreaga răspundere pentru aceste modificări precum și pentru orice operațiune ulterioară efectuată cu cardurile respective.

2.6. If the PETROM card is blocked in accordance with articles 2.3. and 2.4., while the Customer wants to unblock the respective cards, the Customer will have the possibility to unlock the cards through Fleet Online Services, or by sending to the Supplier a request to unblock the blocked card (Annex 4) to the Cards Department using the contact details mentioned at art. 1.17.. The unblocking shall become operational within the 2 working days.

2.7. The Supplier shall not be liable for any operations effected with the PETROM card if lost, stolen etc. or illicitly used, although with a correct PIN code and if the operation was carried out until receiving the request stipulated in articles 2.3. and 2.4., as well as for the necessary period in accordance with art. 2.6. In these situations, all the damages caused by such use of the PETROM card shall be borne by the Customer.

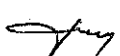
2.8. The Petrom card cannot be transmitted and may be used solely by the Customer and the persons authorized by the Customer.

2.9. OMV PETROM MARKETING SRL shall make available to the customer at each fuel and/or Products purchase operation the loading document (nonfiscal cash receipt) containing all the necessary information.

2.10. OMV PETROM MARKETING SRL shall give the Customer the possibility to access a webpage where it can obtain:

- the detailed report on all the purchases made with each and every card,
- the data of issued invoices and the corresponding breakdowns,
- the right of the Customer to manage its cards online.

2.11. Any change performed by the Customer upon the information of the cards in its use, by using the online administration right, exonerates the Customer of any liability. The Client undertakes full liability for these changes as well as for any ulterior operation performed with the respective cards.



3. Emiterea facturilor

3.1. Furnizorul se obliga sa emita facturi pentru perioada de referinta specificata in contract, insotite de desfasuratorul vanzarilor de carburanti si de Produse. Furnizorul pune la dispozitia clientului facturile insotite de desfasuratoarele vanzarilor. Factura fiscala (cod OMV 14-4-10/A) este aprobata ca document fiscal de catre Ministerul Finantelor in conformitate cu Monitorul Oficial al Romaniei, partea I nr. 375/2.VI.2003.

3.2. OMV PETROM MARKETING SRL pune la dispozitia Clientului: un centralizator la factura ce este identificat cu o serie proprie, factura fiscala si desfasuratorul vanzarilor de carburanti si de Produse efectuate cu cardurile aflate in utilizarea Clientului, in perioada de facturare astfel:

- a) in format electronic dupa cum urmeaza:
 - i) prin accesul Clientului in aplicatia OMV Fleet Online Services, de unde pot fi descarcate factura fiscala si documentele electronice aferente.
 - ii) prin transmiterea pe e-mail a facturii fiscale in format electronic si a documentelor electronice aferente.

Sau

- b) in format tiparit pe hartie, transmisa prin posta/curier, factura fiind insotita de documentele aferente

3.3. Orice reclamatie a Clientului cu privire la erori de calcul ale Furnizorului si/sau orice pozitie a facturii va trebui inregistrata la sediul Furnizorului in termen de 8 zile de la data confirmarii de primire a facturii respective, care constituie termen de decader. Reclamatia nu constituie motiv pentru nerespectarea obligatiilor de plata ale Clientului fata de OMV PETROM MARKETING SRL, adica ramane in vigoare obligatia de plata inclusiv a pozitilor din factura reclamate de Client.

3. Invoice issuing

3.1. The Supplier undertakes to issue invoices for the reference period specified in the contract accompanied by the fuel and Products sales breakdown. The Supplier shall provide to customer the invoices accompanied by the sales breakdowns.

The invoice (cod OMV 14-4-10/A) is approved as a fiscal document by the Finance Ministry, according to the Official Monitor of Romania, part 1, no. 375/2.VI.2003.

3.2. OMV PETROM MARKETING SRL shall provide the Customer: a summary of the invoices, identified by a serial number, the fiscal invoice and the detailed transaction list, with the fuel and Products sales breakdown for the cards used by the latter during the invoicing period as follows:

- a) In electronic format as follows:
 - i) By customer acces in OMV Fleet Online application, where invoice and invoice related documents cand be downloaded
 - ii) by sending invoice and invoice related documents via email

Or

- b) in printed on paper format, sent via mail/courier, invoice toghether with invoice related documents

3.3. Any complaint raised by the Customer regarding the Supplier's calculation errors and/or any line item of the invoice shall be registered with the Supplier's headquarters within 8 days after confirming the receipt of the the invoice, which shall be considered lapse date. The complaint shall not be a reason for not fulfilling the Customer's payment obligations towards OMV PETROM MARKETING SRL, namely the payment obligation shall remain in force, including the payment of the line items with complaints from the Customer.

3.4. După investigarea aspectelor reclamate de către Client, OMV PETROM MARKETING SRL are obligația de a răspunde acestuia, referitor la reclamația depusă, în scris, în termen de 10 zile lucrătoare de la înregistrarea reclamației.

În cazul în care investigația are ca rezultat stabilirea răspunderii OMV PETROM MARKETING SRL, acesta va răspunde față de Client pentru aspectele reclamate. În cazul în care responsabilitatea este comună, OMV PETROM MARKETING SRL și Client, părțile contractului vor răspunde față de aspectele reclamate, proporțional în raport cu contribuția lor la producerea acestora.

4. Limita de credit

OMV PETROM MARKETING SRL compară zilnic valoarea achizițiilor efective cu limita de credit a clientului stabilită prin contract. Disponibilul din limita de credit a clientului, la un anumit moment, este calculat scăzându-se din suma maximă acordată valoarea totală a tranzacțiilor încă neplătite. La atingerea pragului de 70% din limita de credit, Furnizorul va notifica pe mail Clientul. La atingerea pragului de 100% din valoarea limitei de credit, Furnizorul are dreptul de a bloca, fără o înștiințare prealabilă, cardurile Clientului.

5. Dispoziții generale

5.1. OMV PETROM MARKETING SRL poate bloca utilizarea unui card, în cazul efectuării de operațiuni frauduloase sau pentru evitarea acestora. Prin operațiuni frauduloase se înțeleg acele operațiuni care tind să creeze un prejudiciu de orice fel, inclusiv de imagine, Furnizorului. În momentul observării unor tranzacții suspecte veți fi contactat imediat pentru confirmarea utilizării cardurilor de către dumneavoastră.

5.2. Cardurile PETROM sunt proprietatea Furnizorului și acesta va retrage dreptul de utilizare al cardului în cazul încetării definitive a prezentului contract indiferent de cauza de încetare, urmând ca acestea să fie transmise Furnizorului în vederea

3.4. After investigating the aspects the Customer has complained about, OMV PETROM MARKETING SRL has the obligation to reply regarding such complaint in writing, within 10 business days after the registration of such complaint.

If the investigation's outcome establishes OMV Petrom's liability, OMV PETROM MARKETING SRL shall be held liable towards the Customer for the aspects the latter has complained about. If both OMV PETROM MARKETING SRL and the Customer are liable, the contracting parties shall be held liable for the aspects the Customer has complained about, proportionally with their contribution to such aspects.

4. Credit limit

OMV PETROM MARKETING SRL compares the value of the actual purchases with the customer's credit limit as provided in the contract, on a daily basis. The available amount of the customer's credit limit at a certain moment is calculated by deducting the total value of the outstanding transactions from the maximum amount. When reaching the 70% of the credit limit, the Supplier shall notify the Customer by e-mail. When reaching 100% of the credit limit, the Supplier has the right to block the Customer's cards without prior notification.

5. General provisions

5.1. OMV PETROM MARKETING SRL may block the use of a card in case of fraudulent operations or in order to avoid them. Fraudulent operations mean those operations that are likely to create a prejudice of any kind, including of image, to the Supplier. At the moment when suspicious transactions are noticed, you will be contacted in order to confirm or not your use of the cards.

5.2. PETROM cards are the Supplier's property. The Supplier will withdraw the right to use the card if this agreement is definitive terminated, irrespective of the termination cause, followed that the all PETROM cards to be provided to the

distrugerii, in termen de maxim 5 zile de la data incetarii contractului. In cazul in care prezentul contract este inlocuit de un altul, cu acelasi obiect, cardurile emise anterior pot fi folosite in continuare, iar numarul acestora poate fi suplimentat de catre Client prin transmiterea pe fax sau e-mail a cererii de emitere (Anexa 1).

5.3. Furnizorul are dreptul sa blocheze cardul PETROM si sa informeze in acest sens statiile sale de distributie.

5.4. Orice notificare, cerere sau alta informare efectuata de parti in legatura cu prezentul contract va fi efectuata in scris. Respectiva notificare, cerere sau informare va fi trimisa direct, prin scrisoare recomandata cu confirmare de primire, fax, telegrama, e-mail sau servicii de curierat la adresa Furnizorului, respectiv: **Departamentul Cards & Vouchers, PETROM CITY, cladirea INFINITY B400**, str.Coralilor nr.22 etaj 1, sector 1, Bucuresti, cod postal 013329, e-mail: omvpetrom@omv.com, fax 021.206.29.76 si la adresa Clientului specificata in contact sau la o alta adresa daca respectiva parte a anuntat intr-un termen de 5 zile cealalta parte cu privire la schimbarea adresei sale de corespondenta.

5.5. Notificarea devine efectiva in momentul primirii, iar in cazul trimiterii directe sau prin servicii de curierat ea devine efectiva chiar si in momentul refuzului de a o primi.

5.6. Furnizorul garantează calitatea carburanților vânduți Clientului cel puțin la nivelul standardelor calitative valabile pentru benzine și motorine în România. In situatia in care aceste standarde de calitate nu au fost indeplinite Furnizorul va plati daune-interese in quantumul prejudiciului produs si dovedit. Furnizorul este exonerat de raspundere in ceea ce priveste pagubele indirecte, cum ar fi pierderile de profit, de oportunitati de afacere etc., indiferent de situatia care a cauzat un prejudiciu Clientului.

5.7. Furnizorul are dreptul sa modifice Termenii si Condițiile Generale si îl va înștiința pe Client în termen de maxim 14 (paisprezece) zile înainte de data de intrare in vigoare a modificarilor efectuate. În

Supplier for the destruction within 5 days from the date of termination of the contract. If the present contract is replaced with another one with the same object, the issued cards can be used, and the number of cards can be increased by Customer by sending via fax or e-mail of the issuing request (Annex 1)

5.3. The Supplier has the right to block the PETROM card and to inform its distribution stations accordingly.

5.4. Any notification, application or other information sent by the parties in relation to this agreement shall be made in writing. Any such notification, application or information shall be sent directly either by registered mail with acknowledgement of receipt, by facsimile, telegram, email or express courier to the Supplier's address, namely: **Cards & Vouchers Department, PETROM CITY, building INFINITY B400**, street Coralilor no.22, floor 1, 1st District, Bucharest 013329, e-mail: omvpetrom@omv.com, fax 021.206.29.76 and at the Customer's address as specified in the agreement or at any other address if the concerned party notified the other party of its changed mail address within a period of 5 days.

5.5. The notification shall come into force upon reception, while in case it is sent directly or by express courier, it shall come into force even if its reception is refused.

5.6. The Supplier guarantees that the quality of the fuel sold to the Customer is at least of the same standard as that valid for gasoline and diesel in Romania. If the Supplier fails to comply with such quality standards, it shall pay compensatory damages equal to the produced and proven damages. The Supplier shall be exonerated from liability regarding indirect damages such as profit loss, business opportunities, etc., irrespective of the situation that caused a prejudice to the Customer.

5.7. The Supplier has the right to modify the General Terms and Conditions and shall notify the Customer of all the performed supplements and amendments no later than 14 (fourteen) days prior to the date of their

cazul în care Clientul nu acceptă modificările și adăugirile aduse Termenilor și Condițiilor Generale, Clientul are dreptul de a denunța unilateral Contractul printr-o înștiințare scrisă adresată Furnizorului.

5.8. În cazul în care Clientul nu și-a exprimat în mod expres dezacordul prin notificare în termen de 15 (cincisprezece) zile de la primirea comunicării privind modificarea Termenilor și Condițiilor Generale și/sau a înlocuirii Produsului, se va considera că, Clientul a consimțit, prin exprimarea în mod tacit, asupra modificărilor despre care a luat cunoștința.

coming into force. In case Customer does not accept the newly introduced supplements or amendments to the General Terms and Conditions, it shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement by written notification to the Supplier.

5.8. If Customer has failed to express its express disagreement within 15 days after receiving the notification regarding the amendment of the General Terms and Conditions and/or replacement of the Product, it shall be deemed that the Customer has tacitly agreed with the notified amendments.

Pentru Furnizor: / For the Supplier:

Nume / Name:

Funcție / Position: Responsabil Contract /
Contract Coordinator